

UN/ICA WEEK OF GEOGRAPHICAL NAMES IN TIMISOARA

After a fruitful training courses for young toponimists held at the Department of Geography, West University of Timisoara, Romania, in 5th-9th of September 2009 with excellent lectures presented by Ferjan Ormeling, Helen Kerfoot, Peter Jordan, Remus Cretan, Serban Dragomirescu, Marin Alnitei etc to an auditorium of 15 Romanian, Ukrainian and Bulgarian participants, it began the international Conference 'UN/ICA Week of Geographical Names in Timisoara'. The host was Adam-Muller Guttenbrunn House (the German Forum House) during 9th-14th of September.

If 9-10 September were dedicated to the UN Working Group on Exonyms, 12-14 September were coordinated by the members of International Cartographical Association. Between these events there was an interesting excursion on the 11th of September, beginning with a short walk in the center of Timisoara city and a bus travel to eastern part of this city on the route: Recas - a wine-yard area, Buzias - a spa and many minorities' villages.

There were 54 participants from over 20 countries (Austria, Canada, France, Spain, Hungary, UK, South Coreea, Czeck Republic, Croatia, Poland, Greece, Romania etc.), with a very nice programme: the presence of the Rector of the West University of Timisoara and of local council participants, articles showing a general geo-historical view about the Banat region, many articles about the use of exonyms in different countries and also articles about cartography. Among the most discussed topics on toponymy and cartography were raised by great personalities as Pierre Jaillard, Helen Kerfoot, Ferjan Ormeling, Paul Woodman etc.

In the most of the coffee breaks of the meeting participants could look at different collections of maps, post-cards brought by some special guests of the organizers as: the Banat Museum, the Ethnographic Museum, private local collectionists of maps etc.

The organizers of the event was Remus Cretan from Timisoara in collaboration with Serban Dragomirescu and Marin Alnitei from Bucharest and Peter Jordan from the Academy of Science in Vienna, the last being also the coordinator of the whole debates of the conference. The conclusion was that all the participants were happy of the very good organization and quality of the papers, both in case of toponimists and cartographers.



UN/ICA Week of Geographical Names in Timisoara

La Conférence Internationale 'UN/ICA Week of Geographical Names of Timișoara', qui a eu lieu le 5-9 Septembre 2009 au Département de Géographie, l'Université de l'Ouest de Timișoara, Roumanie, a débuté avec quelques courses pour les jeunes toponymists et des excellents travaux présentés par Ferjan Ormeling, Helen Kerfoot, Peter Jordan Remus Crețan, Șerban Dragomirescu, Marin Alniței etc. pour un auditoire de 15 participants Roumains, Ukrainiens et Bulgares. L'événement s'est déroulé à la Maison Adam-Müller Guttenbrunn (L'établissement du Forum Allemand) pendant 9-14 Septembre. Si les jours de 9-10 Septembre avaient été consacré pour le Groupe UN de Travail sur Exonymes, les jours de 12-14 Septembre ont été coordonnés par les membres de l'Association Internationale de Cartographie. Entre ces événements, il y avait été organisée une excursion au centre de la ville de Timișoara, suivie d'un voyage en bus sur la route : Recaș (importante zone viticole), Buziaș (spa) et beaucoup de villages des minorités.

54 participants de 20 pays (Autriche, Canada, France, Espagne, Hongrie, Le Royaume-Uni, Corée du Sud, La République Tchèque, Croatie, Pologne, Grèce, Roumanie etc.) ont été présents à cette Conférence Internationale, le programme étant très agréable : la présence du Recteur de l'Université de l'Ouest de Timișoara et de quelques participants de la mairie, des articles présentant un point de vue géo-historique sur la région de Banat, beaucoup d'articles sur l'utilisation des exonyms dans différents pays et quelques articles sur la Cartographie. Les sujets le plus discutés sur les aspects de toponymie et cartographie, ont été proposés par des personnalités importantes comme Pierre Jaillard, Helen Kerfoot, Ferjan Ormeling, Paul Woodman etc.

Pendant la plupart des pauses de café de la réunion, les participants pouvaient admirer des diverses collections de cartes et de cartes-postales mises à leur disposition par quelques invités spéciaux des organisateurs : Le Musée du Banat, Le Musée Ethnographique, des collectionneurs locaux de cartes etc.

Le principal organisateur de la réunion a été Remus Crețan de Timișoara en collaboration avec Șerban Dragomirescu et Marin Alniței de Bucharest et Peter Jordan de l'Académie des Sciences de Vienne, celui-ci étant aussi le coordinateur de toutes les débats de la conférence. La conclusion a été bonne, tous les participants (toponymists et cartographes) étant contents à cause de la très bonne organisation de l'événement et de la haute qualité de travaux.

Professeur dr. Remus CREȚAN